

Ich bleibe aber nie länger, als bis Mitternacht. Ma io non vi resto mai che sino a mezza notte.

Sind Sie schon müde? È ella già stanca?
Ich kann nicht weiter gehen. Non posso più andar innanzi.
Wir haben einen abscheulichen Weg gemacht. Abbiamo fatto un enorme cammino.

Wenn ich das gewußt hätte, so wäre ich nicht mitgekommen. Se avessi saputo questo, non sarei venuto con essi.

Ich habe das Gehen verlernt. Ho perduto l'uso del camminare.

Wir haben nicht mehr weit. Ci manca ancor poco.
Sie werden es nicht zu bereuen haben. Non se ne avrà da pentire.

Es wird Sie nicht gereuen, das schöne Schloß zu sehen. Non rimarrà scontenta di vedere quel bel castello.

Man hat von dort eine prächtige Aussicht. Si ha di colà un colpo d'occhio superbo.

Es ist eine der schönsten Gegenden im Lande. È una delle più belle situazioni che s'abbiano nel paese.

Es ist einem so wohl dort. Vi si prova un certo non so qual ben essere.

Der Eigenthümer ist ein so herzlich, guter Mann! Il proprietario è un uomo sì buono, sì cordiale!

Man ist bei ihm so zwanglos, so ganz frey! Si è da lui così senza soggezione, con piena libertà.

Es hat so eingetroffen, wie ich gesagt habe. Quello che ho detto è poi anche succeduto.

Es ist ein Wunder, daß es noch so abgelaufen ist. È ancora un miracolo, che sia andata così.

Man hätte es viel schlimmer erwarten können. Si poteva aspettarsi molto peggio.

Wenn nicht er gewesen wäre, so weiß ich nicht, was daraus entstanden seyn würde. Se non fosse stato lui, non so quello che ne sarebbe avvenuto.

Zum Glück bin ich noch zu rechter Zeit gewarnt worden. Per fortuna fui avvertito ancora a tempo.

Ich habe keinen Augenblick versäumt, es ihm wissen zu lassen. Non ho indugiato un istante a farglielo sapere.

Da hätte ich wirklich nicht mehr gewußt, was dabei thun. Allora poi non avrei più saputo che cosa farci.

Es ist aber Alles so gegangen, wie man nur hätte wünschen können. Il tutto però è andato, come si avrebbe mai potuto desiderare.